

# 借力汉语国际化推进中华文化走向世界的思考

杨英法<sup>1</sup>, 张 骥<sup>2</sup>

(1. 河北工程大学 社科部, 河北 邯郸 056038; 2. 河北师范大学 法政学院, 河北 石家庄 050024)

**摘要:**事实证明, 大国崛起的进程也是其语言文化走向世界的过程。随着中国和平崛起进程的加速, 世界范围内的“汉语热”显著升温, 汉语的国际化进程明显加快。在 21 世纪的国家竞争中, 文化在国家软实力构建中的作用愈显重要。汉语是大中华文化的根基, 让中华文化走向世界, 提升中国文化软实力, 需借力汉语国际化带来的发展机遇。

**关键词:** 汉语国际化; 中华文化; 文化软实力

**中图分类号:** G 125

**文献标识码:** A

**文章编号:** 1000-5587(2016)01-0098-05

**DOI:** 10.13763/j.cnki.jhebnu.psse.2016.01.013

进入新世纪以来, 在中国经济迅速发展的推动下, 民众对精神文化产品的需求与日俱增。构建社会主义核心价值观, 提升中国文化软实力, 推进中华文化走向世界, 既是对中华文化的继承与弘扬, 也是对中华文化的时代建构, 更是中华民族伟大复兴的“中国梦”的精神指向。随着中国综合国力及世界影响力的提升, 世界范围内学习、使用汉语的人越来越多, 汉语的国际化趋势日益明显。汉语是包括中国大陆、港澳台及海外华人的共同语言, 是大中华文化的重要内容、基本载体和传承工具, 深刻体现着华人的思维方式、价值信仰和民俗传统, 可以说汉语是大中华文化的根基<sup>[1][P2]</sup>。既然如此, 那么推进中华文化走向世界就应当积极借力汉语的国际化进程。有鉴于此, 本文拟分析汉语国际化在推动中华文化走向世界过程中的重大作用, 探讨汉语国际化在中华文化全球推广中的优势及存在的瓶颈, 在此基础上提出借力汉语国际化推进中华文化走向世界的具体路径。

## 一、汉语国际化的大潮及其对中华文化走向世界的重大推动作用

在东亚历史上, 以汉族为主体的中原王朝相对周边国家和地区长期存在政治和经济上的优势, 甚至一度成为东亚范围内的通用语言文字。古代汉语在强势文明支撑下不仅在民族融合中导致匈奴、鲜卑、羯、氐、羌、契丹、女真、党项等少数民族语言文字日渐衰微乃至消失, 还走出国门, 深刻影响了朝鲜、日本、越南等邻国的语言发展和文明进程。古代汉语的国际化进程虽在中国近代以来遭受列强侵辱的颓势中戛然而止, 然新世纪以来, 随着我国综合国力的提升及全球化参与程度的加深, 现代汉语的国际化却蔚然成风, 成为当今世界的滚滚大潮。在这一大潮的推动下, 中华文化走向世界也如虎添翼, 加速推进。

### (一) 汉语国际化大潮的兴起

继 20 世纪 70 年代世界范围内出现“汉语热”

**收稿日期:** 2015-09-20

**基金项目:** 国家社科基金项目(项目编号: 14BKS062); 河北省文化软实力研究基地课题; 河北省社科基金项目(项目编号: HB14ZX011); 河北省社会发展研究重点项目

**作者简介:** 杨英法(1965-), 男, 河北平山人, 副教授, 武汉大学哲学学院在读博士, 主要从事文化哲学研究; 张骥(1956-), 男, 山东高青人, 教授、博士生导师, 主要从事政治文化研究。

后,新世纪以来,随着中国综合国力的提升,尤其是对外贸易规模的显著扩大,学习汉语以增强与中国的沟通已成为全球化背景下诸多国家和地区的必然选择。据教育部统计,截至2014年共有来自203个国家和地区的377 054名外国留学生在31个省、自治区和直辖市的755所高校、科研院所和其他教育机构学习,其中除36 943人享受中国政府奖学金外,占总数90.2%的外国留学生属来华自费留学<sup>[2]</sup>。在外国留学生自发来华学习汉语、接受学历教育的同时,中国政府还主动适应汉语国际化趋势,积极构建汉语的国际化推广机制,以孔子学院、境外媒体等形式推广汉语和中华文化。据统计,截至2014年12月7日,全球共有126个国家和地区建立475所孔子学院和851个孔子课堂,以孔子学院和孔子课堂为主的对外汉语推广机制基本形成。无论外国留学生自发来华学习汉语,还是中国政府主动推进汉语走出国门,都说明汉语的国际化大潮已然兴起。

(二)汉语国际化对中华文化走向世界的重大推动作用

语言既是文化的重要内容,体现一个国家或民族的思维方式、宗教习俗和价值信仰,也是文化传承与发展的基本载体,承载着标示民族文化的各种历史信息。语言演变与文化发展是一个互促共进的动态过程,二者相互联系、相互影响,缺一不可。因此,汉语国际化进程实际与中华文化走向世界的过程存在一致性,对中华文化走向世界具有重大推动作用。一方面,汉语作为中华文化的重要内容,其国际化本身便是一个将中华文化推向世界的过程。在汉语国际化过程中,汉语所承载的华人思维、价值信仰和宗教习俗等体现中华文化核心内容的文化要素也将逐步在世界范围内发扬光大。另一方面,汉语还是学习和接受中华文化的工具。在汉语国际化大潮中,世界范围内将有越来越多的人学习并掌握汉语,也会有越来越多的人在学习、使用汉语的过程中,而逐步去接触、学习乃至喜欢上中华文化。儒学在大陆,经过五四和建国后,尤其是经过文革的激烈批判,熟悉者寥寥,而在海外却兴起了新儒家学派,并产生了重大影响,其中一个不可忽视的原因就是,由于儒学在长达两千年的时间中始终居于主导地位,已经深入华人的灵魂深处,渗透于汉语的方方面面,海外人士在学习、使用汉语的过程中会默默地受到儒学精神的熏染,从而体会出珍贵价值,致力于将其传承下去,并弘扬光大。

## 二、以汉语国际化推进中华文化走向世界的优势

事实证明,大国崛起的过程也是其语言文化走向世界的过程。历史语言学的研究表明,经济发达国家和地区的语言对经济相对落后地区的语言存在强大的辐射作用,会在彼此之间政治、经济及文化层面的交流互动中逐渐成为强势语言,而一旦强势语言所属文明走向衰落,其语言的强势地位也会就此消失。当前,中国在全球化进程中快速崛起,为增强汉语在大中华文化圈中的凝聚力并在此基础上推进国际化提供了难得的历史机遇,而汉语对中国文化的根基属性及自身的语言特点也为汉语国际化提供了诸多优势。

### (一)汉语是大中华文化的根基

美国著名文化人类学家怀特(L. A. White)说过:“全部文化或文明都依赖于符号。正是使用符号的能力使文化得以产生,也正是对符号的运用使文化延续成为可能。没有符号就不可能有文化,人也只能是一种动物,而不是人类。音节清晰的语言是符号表达之最最重要的形式。”<sup>[3](P33)</sup>中华文化之所以源远流长,传承五千年而经久不息,汉语的作用不容忽视。汉语在历史发展中逐步打破地域和民族的界限,让分属不同方言体系的华人可以方便交流,保证了中华文化得以历史性的延续和传承<sup>[1](P14)</sup>。中华文化以汉语为主要载体,或存诸典籍,或口耳相传。可以说,汉语是中华文化的根基,框定着华人的思维方式,内含着华人的文化基因,是全球华人联系的纽带,是提升中国文化软实力的基础。

(二)汉语的凝聚力是中国全球化崛起的强力支撑

汉语是包括中国大陆、港澳台同胞及海外华人共同使用的语言,在华人圈中具有通用性。据统计,现今全球华人数量接近15亿,约占世界人口总量的26%。其中,有近5 000万海外华人分布在世界160多个国家和地区<sup>[4](P66)</sup>。在中国全球化崛起开启的汉语国际化大潮中,汉语作为华人共同语言纽带的民族认同作用显著增强,成为维系中华民族凝聚力和向心力的重要动力。华人向来具有爱国传统,无论在争取民族独立的战争年代中,还是在改革开放的新时期,华人群体的凝聚力都是中华民族生生不息的基本保证。中华民族伟大复兴的“中国梦”是包括海外华人在内的全体华人的共同梦想,中国的和平崛起既为汉语国际化提供了机遇,也为充分调动

汉语的民族凝聚效应,增进全球华人的民族认同和共同价值体认,提供了契机,成为中国在快速现代化进程中实现全球化崛起的强力支撑。

### (三)汉语自身存在传播优势

汉字是人类文明进程中唯一仍在大量使用的象形文字,与字母文字相比,汉字字形优美,书写变化多样,汉字书写也因之成为一种艺术。汉语词素变体很少,记忆负担不大,分析性强,形态变化极少。如一本很厚的英语文本翻译成汉语后往往会变薄不少。汉语的词汇系统也很强,构词能力十分强大,在几千个基本汉字的组合变化中可以衍生出其他语言尤其是字母语言的所有词汇含义。以国家名称为例,汉语中“中国”、“美国”、“英国”、“法国”等词中具有共同分类名称“国”字,而英文中的“China”、“America”、“England”和“France”则没有共同成分。另外,东亚的日本、韩国和越南等国语言中超过一半的词汇来自汉语。此外,汉语构词法与造句法相当一致,可以大幅减轻学习者的记忆负担。汉语本身所具备的特点决定了汉语是一种功能强大而又相对简单易学的语言,具备一定的传播优势。

## 三、汉语国际化与中华文化走向世界面临的瓶颈

汉语的国际化与中华文化走向世界具有内在的一致性。在中国和平崛起的强劲推动下,世界范围内学习汉语的人也将越来越多。随着我国对文化软实力建设的日益重视,以孔子学院全球布局为主要形式的对外汉语推广机制也将日益健全,汉语的国际化的进程也会显著加速。然而,中国的崛起绝非一帆风顺,前进道路上难免会遭遇各种各样的困难与挫折。由此,汉语的国际化趋势及中华文化“走出去”的步伐也将充满挑战。细查当前形势,汉语国际化与中华文化走向世界,明显面临以下瓶颈:

### (一)文化服务贸易竞争力不强

现今,文化全球化已成为全球化的重要内容。随着全球文化消费市场的逐渐形成,文化服务贸易已成为语言文化输出的重要途径。然而,我国文化产业起步较晚,而以汉语和中华文化为基础的文化产业化实践明显不足,导致我国文化服务贸易竞争力不强,文化服务贸易对汉语国际推广和中华文化走向世界的推动作用依然有限。以动漫产业为例,我国目前虽然是世界最大的动漫消费市场之一,然动漫文化产品的出口量不大,相反每年却需向日、韩、欧美引进大量动漫游戏产品,甚至《花木兰》、《宝

莲灯》、《西游记》和《三国演义》等传统文化经典也被日、美演绎,成为其文化输出和赚取外汇的工具。文化产业滞后及文化服务贸易竞争力不强已成为制约汉语国际化和中华文化走向世界的瓶颈。

### (二)对外汉语推广机制不健全

汉语国际化和中华文化走向世界,说到底是中国快速和平崛起和全面参与全球化的现代化进程在文化领域的反映。英语在世界范围内的高度普及主要得益于美国、英国等英语母语国家在政治、经济、文化尤其是科技上的优势,如世界上主要的科技成果、学术文献一般以英文表述,故英语的国际化拥有成熟的市场机制。目前,汉语国际化主要依赖国内的对外汉语培训和海外的孔子学院教学,缺乏有效机制支撑导致汉语国际推广一直存在资金匮乏及师资和专业教材缺乏等问题,很多活动无法开展,很多功能无法发挥。

### (三)西方语言文化的强势竞争

语言文化的国际化与一国的综合国力尤其是政治、经济及文化竞争力息息相关。从政治竞争力来看,以美国为首的西方国家在输出自由市场的同时,还将西方的政治模式、民主理念和价值信仰推向其他国家。在经济竞争力上,美、英、加、澳、新五个核心英语国家的经济产值远远超过中国。从文化竞争力上看,我国每年对欧美国家的图书进出口比为100:1,在全球互联网中英文信息占到90%,而中文信息仅占5%,全世界80%的电影市场被好莱坞占有<sup>[5](P642)</sup>。从通用范围及使用人口看,全世界以英语为母语、官方语言和第一外语的国家超过60个,学习和使用英语的人口规模超过17亿人,无论通用范围还是使用人口都远远超过汉语。在英语母语国家的政治、经济和文化全面强势前提下,汉语国际化及中华文化走向世界,必然面临西方语言文化的强势竞争。

### (四)汉语及汉语社会自身的问题

与字母文字语言相比,汉字在字形结构上属象形文字,需机械记忆。研究表明,汉语的学习掌握时间一般是英语等字母语言的3倍,所需学时一般是英语的4倍。汉字的繁难极大制约了汉语的国际通用性,成为制约汉语国际化的重要障碍。同时,汉语还有繁简体之分,字形千变万化,仅“寿”字便有近1万种写法<sup>[6](P8)</sup>。即便外国人学会汉语,当面对依人而变的手写体汉字时,也大多只能望洋兴叹。汉语还拥有不同方言,且差异巨大,如温州话号称“鬼话”,除温州本地人外,外地人很难听懂,乃至抗战期

间八路军的联络电话或步话机多用温州人操作,即便遭到窃听,日军也听不懂。此外,汉语社会对英语的过度重视、媒体中汉语的不规范使用、方言影视节目的泛滥等也制约了汉语的国际化推广。

#### 四、以汉语国际化推进中华文化走向世界的路径

语言是一种具备交际功能的特殊社会现象,一国语言国际传播和对外推广的断续与其国势盛衰紧密相关。语言本身即一种文化,在很大程度上框定着民族文化的基本风貌。语言还是文化传承的工具,内蕴民族文化的各种信息在语言发展演变中得以流传。中华文明的传承与发展是中华民族伟大复兴的“中国梦”的精神归宿,也是在全球化进程中不断增强中华民族凝聚力并提升中国文化软实力的文化根基。以汉语国际化推进中华文化走向世界,符合人类文明的发展需要,体现了中华民族与世界共享中华文化成果的博大胸怀,更是中华民族在大国崛起道路上矢志不移的前进步履。中国的和平崛起既为汉语国际化提供了基本动力,也为中华文化借力汉语国际化走向世界提供了历史机遇。然而,借力汉语国际化大潮,推进中华文化走向世界,需在发挥优势并克服劣势的基础上探索切实可行的路径。

(一)健全对外汉语推广机制,改进中华文化的教学融入方式

目前,我国的对外汉语推广主要依靠国内的对外汉语教育和海外的孔子学院。事实证明,对外汉语教育和孔子学院是推进汉语国际化的有效方式。然而,经费不足、师资匮乏和缺乏专业教材一直是困扰对外汉语教育和孔子学院发展的难题。对此,我国应逐步健全对外汉语推广的融资机制,在逐步加大国家投入的同时,探索对外汉语推广与市场机制的衔接方式,注意培育对外汉语推广的自我造血功能。同时,还要在高等院校设置对外汉语专业,完善学科体系,组织专家学者编纂兼具本土化和国际化的专业教材。另外,还要依托对外汉语培训机制加强中华文化融入对外汉语教学的方式研究,推进不同国家和地区不同的思维方式、价值信仰和宗教民俗与对外汉语教学的融合,创新教学模式、教学方式,提升国外学生对汉语及中华文化的接纳效率。

(二)推进汉语与其他语言的融合,消除国外对汉语的生疏感

借力汉语国际化推进中华文化走向世界,关键在于消除国外对汉语的生疏感。语言在时代发展中

相互融合借鉴是社会发展的正常现象。汉语在历史发展中便曾大量吸收各少数民族、印度、日本及西方词汇。在全球化高度发展的今天,中国的和平崛起和全球化参与为汉语与其他语言的借鉴融合提供了历史机遇。对此,我国应在构建汉语普通话标准体系的同时,打破僵化固执思维,顺应汉语与其他语言融合借鉴的时代趋势,构建汉语词汇发展的动态机制,构建汉语与其他语言融合的引导与管理机制,通过媒体管理、互联网管控等形式禁止低俗不雅、危害社会的新生词汇进入现代汉语应用。另外,还要充分利用海外华文媒体宣传消除国外对汉语的生疏感,通过增加海外华文媒体数量,开设本土语言与汉语的对比互动节目,拓宽华文媒体的国外受众范围。

(三)加速经济“新常态”下的转型升级,增强汉语国际化的动力

汉语与其他语言尤其是字母语言相比,具有象形文字独有的特点,在字形结构、构词方式等方面与众不同。英语之所以在世界范围内如此高度普及,除与母语国家的政治、经济及文化强势地位有关,还与其简单易学的语言特点相关。汉语学习的困难决定了其国际化进程需要母语国家在综合国力和世界影响力上为之提供更为强劲的驱动力<sup>[7](P75)</sup>。当前,中国的和平崛起为汉语国际化提供了新的时代机遇。为此,我们需要加速推进经济“新常态”下的转型升级,成功跨越中等收入陷阱,在诸多现代化两难问题的克服中将实现中华民族伟大复兴的“中国梦”全面推向前进,不断增强中国的综合国力、国际竞争力和世界影响力,提升全球华人对汉语及中华文化的民族认同,为汉语国际化提供充沛的驱动力。

(四)提升文化服务贸易竞争力,在国际贸易中推广汉语商标

当今时代,文化与文化产业互促共进已成为文化和经济领域颇为引人注目的现象。文化作为产业资源,在产业化实践中不仅可以创造经济价值,还能在传承与发展中得以发扬光大。汉语和中华文化无疑是发展文化产业和开展文化服务贸易的宝贵资源。对此,我国应当积极推进汉语和中华文化的产业化进程,提升文化产业发展的文化创意水平。尤其需要提高动漫、影视及图书出版等行业的对外贸易竞争力,提升中国文化产品的全球市场适应性,以具备全球视野的文化产品来增强汉语及中华文化的国际影响力<sup>[8](P34)</sup>。作为“世界工厂”的中国还可积极利用庞大的出口规模,在出口产品的商标等商品信息上采用出口目标市场本土语言的同时,增加汉

语和中华文化元素,大幅拓展外国人对汉语及中华文化的接触面。

(五)借势“一带一路”发展战略,优化孔子学院全球布局

目前,无论从内在动力还是从在世界范围的普及程度来看,汉语国际化都处于起步阶段。实践证明,对于一个正处于快速崛起的国家的语言来讲,要想真正成为国际化语言,需要其母语国家付出更多的主动努力。孔子学院及其构建的汉语和中华文化推广机制无疑是推进汉语国际化的有效方式。然

而,我国目前的孔子学院数量虽多,然而在全球的分布并不均衡,主要集中在日、韩、欧美等发达国家和地区,如仅美国的孔子学院便有近百所,约占全球孔子学院数量的20%。当前,我国正在加速推进“一带一路”战略。为此,可在今后的孔子学院建设中,借助“一带一路”战略推进带来的外贸协同、物流整合及文化交流发展机遇,在沿线广大发展中国家新设或增加孔子学院数量,以优化孔子学院的全球布局来拓展汉语及中华文化的全球普及范围。

参考文献:

- [1] 杨英法. 大中华文化的汉语根基研究[M]. 北京:中国文史出版社,2013.
- [2] 2014年全国来华留学生统计 自费生占来华生总数的90.2% [EB/OL]. 齐鲁晚报. <http://edu.qlwb.com.cn/0318/339592.shtml>.
- [3] (美)怀特. 文化的科学[M]. 济南:山东人民出版社,1988.
- [4] 李广瑜. 当前汉语国际化的机遇和挑战[J]. 北华大学学报(社会科学版),2010(02).
- [5] 陈传夫,邓丽珠,吴志强,藏国全,姚维保,黄璇,翠艳,赵莉,肖冬梅. 网上中文科技信息的测量研究[J]. 情报科学,2006(05).
- [6] 马庆株. 汉语汉字国际化的思考——中华文化走出去的支撑研究[J]. 汉字文化,2013(03).
- [7] 高增霞. 中国国势盛衰与汉语国际化进程[J]. 商丘师范学院学报,2008(01).
- [8] 苏前辉. 文化全球化时代汉语国际化之路初探[J]. 六盘水师范学院学报,2013(02).

## Chinese cultural diffusion with the globalization of Chinese

YANG Ying-fa<sup>1</sup>, ZHANG Ji<sup>2</sup>

- (1. Department of Social Sciences, Hebei University of Engineering, Handan, Hebei 056038, China;
- 2. School of Law and Politics, Hebei Normal University, Shijiazhuang, Hebei 050024, China)

**Abstract:** The growth of a power is accompanied with its diffusion of language and culture. Likewise, the peaceful rise of China sees the globalized Chinese fever. In the heavy competition of the 21st century, culture becomes increasingly important software. Chinese language is the basis and support of the diffusion of Chinese culture worldwide.

**Key words:** globalization of Chinese; Chinese culture; soft power of culture

[责任编辑 陈 曦]